

Original direkt weitergeleitet

POLITISCHE ABTEILUNG I  
p.B.15.21.Kirg.-PR/MM

Bern, 17. Februar 1992

AKTENNOTIZAufnahme diplomatischer Beziehungen mit der Republik Kirgistan

Bundespräsident René Felber (BRF) hat den Präsidenten Kirgistans, Askar Akaew (A), am 14. Februar 1992 in Bern zu einem Gespräch empfangen. Das Treffen kam kurzfristig auf Wunsch A's zustande, der sich diese Tage in der Schweiz aufhält.

Bei dieser Gelegenheit unterzeichneten die beiden Präsidenten einen Briefwechsel, mit der die Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und Kirgistan beschlossen wird. Als Präsident eines Vielvölkerstaates bekundete A grosses Interesse für das politische Modell der Schweiz. Er betonte mehrmals, dass es Kirgistan nebst der Einführung der Marktwirtschaft vor allem um die Sicherung des inneren Friedens gehe. Als Anschauungsbeispiel dafür erwähnte er die vor kurzem den 70'000 Deutschstämmigen in Kirgistan gewährten Autonomierechte. Aussenpolitisch wünscht Kirgistan neutral zu werden; auf die Aufstellung eigener Streitkräfte soll gänzlich verzichtet werden.

Mit der Schweiz wünscht sich A eine Zusammenarbeit im Bereich der politischen Kultur, der Ausbildung von Bankkader, der Textilverarbeitung, der Feinmechanik, des Bergtourismus, des Umweltschutzes sowie der elektronischen Steuerung von Wasserkraftwerken. BRF, für den die Festigung der Demokratie Vorrang hat, sicherte seinem Gesprächspartner eine wohlwollende, im Bereich unserer Möglichkeiten liegende Prüfung dieser Anliegen zu.



LE PRÉSIDENT  
DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE

RR  
RS  
JR

p.B. 15.21. Kirg.

Berne, le 14 février 1992

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur, au nom du Conseil fédéral suisse, de vous faire part de ce qui suit:

La Confédération suisse et la République du Kirghizistan ont décidé d'établir des relations diplomatiques et consulaires. Ces relations, dont les modalités feront l'objet d'accords séparés, sont régies par les règles générales du droit international public, telles que codifiées par la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 et la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963.

Je suggère que cette lettre, ainsi que votre lettre de confirmation, constituent toutes deux un accord qui prendra effet à la date d'aujourd'hui. Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de ma très haute considération.

René Felber

Son Excellence  
Monsieur Askar Askaevich Akaev  
Président de la République du Kirghizistan

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН  
ПРЕЗИДЕНТИ



ПРЕЗИДЕНТ  
РЕСПУБЛИКИ КЫРГЫЗСТАН

720003, Бишкек ш., Өкмөт үйү  
г. Бишкек, Дом Правительства

№ \_\_\_\_\_

Берн, 199 2 -ж. г. . 14 -февралья

Господин Президент,

От имени Республики Кыргызстан имею честь сообщить Вам следующее.

Республика Кыргызстан и Швейцарская Конфедерация приняли решение установить дипломатические и консульские отношения. Эти отношения, о форме поддержания которых будут заключены отдельные соглашения, регулируются общими нормами международного публичного права, закрепленными в Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. и Венской конвенцией о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.

Исхожу из того, что это письмо вместе с Вашим письмом является соглашением, вступающим в силу с настоящей даты.

Прошу принять, господин Президент, уверения в моем высоком уважении.

Аскар АКАЕВ  
Президент Республики  
Кыргызстан

Его Превосходительству  
господину Рене ФЕЛЬБЕРУ,  
Президенту Швейцарской  
Конфедерации

A l'attention de M. Pardot

Berne, le 14 février 1992

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur, au nom de la République de Kyrgy<sup>z</sup>stan, de vous faire part de ce qui suit:

La République de Kyrgy<sup>z</sup>stan et la Confédération Suisse ont décidé d'établir des relations diplomatiques et consulaires. Ces relations, dont les modalités feront l'objet d'accords séparés, sont régies par les règles générales du droit international public, telles que codifiées par la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 et la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963.

Je pars du fait que cette lettre, ainsi que votre lettre de confirmation, constituent toutes deux un accord qui prendra effet à la date d'aujourd'hui. Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de ma haute considération.

Askar AKAEV  
Président de la République  
de Kyrgy<sup>z</sup>stan

Son Excellence  
Monsieur René FELBER,  
Président de la Confédération Suisse

B e r n e